

موافقنامه

راجع به تشویق و حمایت متفاہل از سرمایه گذاری

بین

جمهوری اسلامی افغانستان

و

جمهوری اسلامی ایران

مقدمه

جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری اسلامی ایران، منبعد به نام (طرفهای متعاهد) نامیده میشوند،

با علاقمندی و تسلیل به تحکیم و افزایش همکاری های اقتصادی در جهت تأمین منافع هر دو دولت.

با هدف بکارگیری منافع اقتصادی و امکانات بالقوه خود در امر سرمایه گذاری و تبلیغ ایجاد و حفظ شرایط متعاهد برای سرمایه گذاری های اتباع طرفهای متعاهد در قلمرو پذیریگر.

با تصمیم به ایجاد و حفظ شرایط مطلوب برای سرمایه گذاری های سرمایه گذاران یکی از طرفهای متعاهد در قلمرو طرف متعاهد دیگر،
و با تائید لزوم تشویق و حمایت از سرمایه گذاری های اتباع طرفهای متعاهد در قلمرو پذیریگر، به شرح زیر توافق نمودند.

ماده اول

تعاریف

از نظر این موافقنامه اصطلاحات بکار رفته به شرح زیر خواهد بود:
"سرمایه" عبارت از هر نوع اموال یا یاری‌ها که موارد زیر است که توسط سرمایه گذاران یکی از طرفهای متعاهد در قلمرو و طبق قوانین و مقررات طرف متعاهد دیگر (که از این پس طرف متعاهد سرمایه پذیر خواهد بود) بکار گرفته شود:
الف: اموال متنوی و غیر متنوی در حقوق مربوط به آنها.

ب: سهام یا هر نوع مشارکات در شرکت‌ها.

ج: پول و یا هر گونه مطالبات قابل وصول.

د : حقوق مالکیت معنوی و صنعتی از قبیل حق اختراع، نمونه های بهره وری و تولیدی، طرحها یا نمونه های صنعتی، علایم و نامهای تجاری، خدمات و دانش فنی، و حسن شهرت تجاری.

ه : حق اکتشاف، استخراج یا بهره برداری از منابع طبیعی مطابق قوانین و مقررات طرفین متعاهد.

2. سرمایه گذار / سرمایه گذاران عبارت از اشخاص زیر است که در چارچوب این موافقنامه در قلمرو طرف متعاهد دیگر سرمایه گذاری کنند.

الف - اشخاص حقیقی که به موجب قوانین هریک از طرفهای متعاهد اتباع آن طرف متعاهد بشمار آیند و تابعیت طرف متعاهد سرمایه پذیر را دارا نباشد.
ب - اشخاص حقوقی هریک از طرفهای متعاهد که به موجب قوانین همان طرف متعاهد تأسیس شده و مرکز اداره یا مرکز اصلی فعالیتهای اقتصادی آنها در قلمرو طرف متعاهد مزبور قرار داشته باشد.

3. عواید به معنی وجودی است که به طور قانونی از سرمایه گذاری حاصل شده باشد از جمله سود (مفad) حاصل از سرمایه گذاری، سود سهام، کارمزد، حق الامتیاز و عواید مشابه.

4. قلمرو به معنی مناطقی است که حسب مورد تحت حاکمیت یا صلاحیت هریک از طرفهای متعاهد قرارداد و شامل مناطق دریایی مربوط آنها تیز میشود.

ماده دوم

تبلیغ سرمایه گذاری

1. هریک از طرفهای متعاهد اشخاص حقیقی و حقوقی خود را به سرمایه گذاری در قلمرو طرف متعاهد دیگر تبلیغ می نماید.

2. هریک از طرفهای متعاهد در حدود قوانین و مقررات خود زمینه مناسب را برای جلب سرمایه گذاری اشخاص حقیقی و حقوقی طرف متعاهد دیگر در قلمرو خود فراهم می نماید.

ماده سوم

پذیرش سرمایه گذاری

1. هریک از طرف متعاهد بارعایت قوانین و مقررات خود تعیین به پذیرش سرمایه گذاری اشخاص حقیقی و حقوقی طرفهای متعاهد دیگر در قلمرو خود اقدام می نماید.

2. هر یک از طرفهای متعاهد پس از پذیرش سرمایه گذاری، کلیه مجوز هایی را که طبق قوانین و مقررات جهت تحقق سرمایه گذاری مزبور لازم است اعطاء می نماید.

ماده چهارم

حمایت از سرمایه‌گذاری

۱. سرمایه‌گذاری‌های اشخاص حقیقی و حقوقی هریک از طرفهای متعاهد در قلمرو طرف متعاهد دیگر از حمایت کامل قانونی طرف متعاهد سرمایه پذیر و رفتار منصفانه‌ای که از رفتار اعمال شده نسبت به سرمایه‌گذاران خود با سرمایه‌گذاران هر کشور ثالث در شرایط مشابه نا مساعد نبیاشد، برخوردار خواهد بود.

۲. چنانچه هر طرف متعاهد به موجب یک موافقنامه موجود یا آنی راجع به تأسیس منطقه آزاد تجاری، اتحادیه گمرکی، بازار مشترک یا سازمان منطقه‌ای مشابه و یا یک موافقنامه اختیاب از اخذ مالیات مضاعف، حقوقی و مزایای خاصی را به یک یا چند سرمایه‌گذار کشور ثالث اعطاء کرده و یا در آینده اعطاء کند، ملزم به اعطای حقوق و مزایای مزبور به سرمایه‌گذاران طرف متعاهد دیگر نخواهد بود.

ماده پنجم

شرایط مساعد تر

صرف نظر از شروط مقرر در این موافقنامه، شرایط مساعدتری که میان هریک از طرفهای متعاهد و یک سرمایه‌گذار طرف متعاهد دیگر مورد توافق قرار گرفته یا فرار گیرد، قابل اعمال خواهد بود.

ماده ششم

مصادر و جبران خسارات

۱. سرمایه‌گذاری‌های اشخاص حقیقی و حقوقی هریک از طرفهای متعاهد توسط طرف متعاهد دیگر ملی، مصادره و سلب ملکیت نخواهد شد و یا تحت تدبیر مشابه قرار نخواهد گرفت، مگر آنکه اقدامات مزبور برای اهداف عمومی طبق قانون به روش غیر تعیین‌آمیز و در مقابل پرداخت سریع و مؤثر غرامت انجام پذیرد.

۲. میزان جبران خسارات باید معادل ارزش روز سرمایه‌گذاری بالاصله قبل از ملی شدن، مصادره، سلب ملکیت یا آگاهی از آنها باشد.

ماده هفتم

زیانها

سرمایه‌گذاران هریک از طرفهای متعاهد که سرمایه‌گذاری‌های آنها به علت مخاصمه مسلحانه، انقلاب، یا حالت اضطراری مشابه در قلمرو طرف متعاهد دیگر نچار خسارات شود، از رفتاری که نسبت به رفتار طرف متعاهد مزبور یا سرمایه‌گذاران خود یا سرمایه‌گذاران هر کشور ثالث نا مساعد تر نبیاشد، برخوردار خواهد بود.

ماده هشتم

بازگشت و انتقال سرمایه

۱. هر یک از طرفهای متعاهد بر طبق قوانین و مقررات خود و با حسن نیت اجازه خواهد داد که در مورد سرمایه گذاری موضوع این موافقتname انتقالات زیر به صورت آزاد و بدون تأخیر به خارج از قلمرو آن انجام شود:

الف - عواید.

ب - مبالغ حاصل از فروش و یا تصرفی تمام یا قسمی از سرمایه گذاری.

ج - حق الامتیازها و حق الزحمه های مربوط به قراردادهای انتقال فن آوری.

د - مبالغ پرداخت شده به موجب مواد ۶ و یا ۷ این موافقتname.

ه - اقساط و امهای مربوط به سرمایه گذاری، مشروط بر آنکه از محل عملکرد سرمایه گذاری پرداخت شود.

و - حقوق ماهیانه و دستمزد های دریافتی توسط کارکنان سرمایه گذار که پروانه کار مرتبط با آن سرمایه گذاری در قلمرو طرف متعاهد سرمایه پذیر را دارا باشند.

ز - وجود پرداختی ثالثی از تخصیم مرجع مذکور در ماده (۱۲).

۲. انتقالات فوق باید به ارز قبل تبدیل و به ترتیج جاری براساس مقررات ارزی زمان انتقال انجام پذیرد.

ماده نهم

جانشینی

هرگاه یکی از طرفهای متعاهد پا موسسه تعیین شده توسط آن در چهارچوب یک نظام قانونی به لحاظ پرداختی که به موجب یک قرارداد بینه با تضمین خطرات غیر تجاری یک سرمایه گذاری بعمل آورده جانشین سرمایه گذار شود:

الف - جانشینی مزبور توسط طرف متعاهد دیگر معتبر شناخته خواهد شد.

ب - جانشین ضمن ایفاء تعهدات سرمایه گذار، مستحق حقوقی بیش از آنچه سرمایه گذاری استحقاق آن را داشته است، نخواهد بود.

ج - اختلافات میان جانشین و طرف متعاهد سرمایه پذیر بر اساس ماده ۱۲ این موافقتname حل و فصل خواهد شد.

ماده دهم

رعایت تعهدات

هر یک از طرفهای متعاهد رعایت تعهداتی را که در ارتباط با سرمایه گذاریهای شخصی حقیقی و حقوقی طرف متعاهد دیگر تغیل نموده است، تضمین می تمايلد.

ماده‌ء بازدهم

دامنهء شمول (مستقید شوندگان) موافقنامه

این موافقنامه در مورد سرمایه گذاری هایی اعمال میشود که به تصویب مرجع صلاحیتدار طرف متعاهد سرمایه پذیر برست.

مرجع صلاحیتدار در جمهوری اسلامی ایران سازمان سرمایه گذاری و کمکهای اقتصادی و فنی ایران و در جمهوری اسلامی افغانستان مدارا حمایت از سرمایه گذاری افغانستان (ایسا) و یا مرجع دیگری که جایگزین آنها شود میباشد.

مادهء دوازدهم

حل و فصل اختلافات عیان یک طرف متعاهد و سرمایه گذار طرف متعاهد دیگر

۱. چنانچه اختلافی میان طرف متعاهد سرمایه پذیر و یک یا چند سرمایه گذار طرف متعاهد دیگر در باره یک سرمایه گذاری بروز کند، طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار یا سرمایه گذاران مذبور در اینجا تلاش خواهد کرد که اختلاف را از طریق مذکور مشاوره و به صورت دوستانه حل و فصل کند.

۲. چنانچه طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار یا سرمایه گذاران مذبور نتواند طرف شش ماه از تاریخ ابلاغ ادعا به دیگری به توافق برسند، هر یک از آنها میتواند اختلاف را در دادگاههای صالح طرف متعاهد سرمایه پذیر مطرح و یا ضمن رعایت قوانین و مقررات مربوط خود به یک هیئت داوری به شرح متوجه در بند (۵) این ماده ارجاع کند.

۳. هر اختلافی که اینجا در دادگاههای صالح طرح متعاهد سرمایه پذیر اقامه شود، تا زمانی که در دست رسیدگی است جز با توافق طرفها نمی تواند به داوری ارجاع شود؛ و در صورتی که منتهی به صدور حکم قطعی شود قابل ارجاع به داوری نخواهد بود.

۴. هر اختلافی به داوری ارجاع شود، قابل ارجاع به دادگاههای داخلی تعیی باشد. یا این وجود مفاد این بند مانع از آن نخواهد بود که محکوم نه حکم داوری، برای اجرای آن به دادگاههای داخلی مراجعه کند.

۵. داوری بر طبق قواعد کمیسیون حقوق تجارت سازمان ملل متحد (انسپرال) انجام خواهد شد.

مادهء سیزدهم

حل و فصل اختلافات بین طرفهای متعاهد

۱. کلیه اختلافات را از اجرا یا تفسیر این موافقنامه یا مرتبط با آن، اینجا از طریق مذاکره و بطور دوستانه حل و فصل خواهد شد. در صورت عدم توافق، هر یک از طرفهای

متعاهد میتواند با رعایت قوانین و مقررات مربوط خود، ضمن ارسال اطلاعیه ای برای طرف متعاهد دیگر، موضوع را به یک هیات داوری سه نفره مرکب از دو داور منتخب طرفهای متعاهد و یک سر داور ارجاع نماید.

در صورت ارجاع امر به داوری، هریک از طرفهای متعاهد ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه نسبت به معرفی یک داور اقام میکند و داوران منتخب طرفهای متعاهد ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتخاب سرداور را تعیین خواهند کرد، چنانچه هریک از طرفهای متعاهد ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند و یا داوران منتخب ظرف مدت مذکور در مورد انتخاب سرداور را تعیین نکند داوران منتخب ظرف مدت مذکور در مورد انتخاب سرداور به توافق نرسند، هریک از طرفهای متعاهد می از تواند از رئیس دیوان بین المللی دادگستری بخواهد که حسب مورد داور ظرف ممکن یا سرداور را تعیین نماید، سرداور باید در هر صورت تابعیت کشوری را دارا باشد که در زمان انتخاب با طرفهای متعاهد روابط سیاسی دارد.

2. در مواردی که سرداور باید توسط رئیس دیوان بین المللی دادگستری تعیین شود چنانچه رئیس دیوان بین المللی دادگستری از انجام وظیفه معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاهد باشد، انتصاب توسط معاون رئیس انجام خواهد شد و چنانچه معاون رئیس نیز از انجام وظیفه مذکور معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاهد باشد این انتصاب توسط عضو ارشد دیوان که تابعیت هیچیک از طرفهای متعاهد را نداشته باشد انجام خواهد شد.

3. هیات داوری با توجه به سایر مواردی که طرفهای متعاهد توافق نموده اند آئین (طرز العمل) و محل داوری را تعیین خواهد نمود.

4. تصسیمات هیئت داوری برای طرفهای متعاهد لازم الاجرا است.

ماده چهاردهم

اعتبار موافقنامه

1. این موافقنامه طبق قوانین و مقررات هریک از طرفهای متعاهد به تصویب مراجع صلاحیتدار آنها میرسد.

2. این موافقنامه سی روز پس از تاریخ ارائه آخرین اطلاعیه کنی هریک از طرفهای متعاهد به طرف متعاهد دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود در باره لازم الاجرا شدن این موافقنامه بعمل آورده است برای مدت ده سال به موقع اجراء گذارده میشود. پس از مدت مذبور این موافقنامه همچنان معین خواهد ماند، مگر آنکه یکی از طرفهای متعاهد ۶ ماه قبل از خاتمه پا فسخ آن، عدم تملی خود را نسبت به تمدید آن بطور کنی به اطلاع طرف متعاهد دیگر برساند.

۳. پس از انقضا، مدت اعتبار یافسخ این موافقنامه، مفاد آن در مورد سرمایه گذاری های مسئول این موافقنامه برای یک دوره اضافی ده ساله مجری خواهد بود.

مادهء پانزدهم

زبان و تعداد متنون

این موافقنامه در دو نسخه به زبانهای فارسی، (دری- فارسی) و انگلیسی تنظیم شده و همه متنون از اعتبار یکسان برخوردار خواهند بود. در صورت بروز اختلاف در متنون، متن انگلیسی ملاک (دارای اعتبار) میباشد.

این موافقنامه در شهر تهران به روز پکنیه مؤرخ ۱۳۸۵/۳/۷ مطابق با ۱۴۰۶/۵/۲۸ به امضاء نمایندگان دولت های جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری اسلامی ایران رسید.

از جانب جمهوری اسلامی

ایران

۱. امضا:

۲. اسم: دکتر داود دانش جعفری

۳. وظیفه: وزیر امور اقتصادی و دارایی

از جانب جمهوری اسلامی

افغانستان

۱. امضا:

۲. اسم: اکبر میر محمد امین فرهنگ

۳. وظیفه: وزیر اقتصاد و کار